

	<b>Bulgarian</b>
<b>COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots</b>	<b>Ваксина срещу КОВИД-19 на АстраЗенека и изключително редки съсиреци в кръвта</b>
<b>Information about your vaccination</b>	<b>Информация за вашата ваксинация</b>
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	Ваксинационната програма на Обединеното кралство е много успешна. Повече от 34 милиона души са ваксинирани и повече от 10 000 живота вече са спасени. В резултат на бързото ѝ прилагане и разгръщане, успяхме да защитим повече хора и започваме да премахваме ограничителните мерки наложени върху нашето население. Целта на тази листовка е да ви помогне да вземете информирано решение за ваксинацията.
<b>What is the concern?</b>	<b>Какво е притеснението?</b>
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	Наскоро бяха докладвани случаи на изключително рядко, но сериозно заболяване свързано с кръвни съсиреци и необичайно кървене след ваксинация с АстраЗенека (AZ). Това заболяване е оказало животопроменящ ефект върху някои хора, а други са починали. Тези случаи се проверяват внимателно, но рисковите фактори за появата му все още са неясни.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	Въпреки че е изключително рядко, рискът за хората е по-висок след първата доза на АстраЗенека. Към днешна дата и като цяло, малко над 10 души на всеки милион поставени AZ ваксини развиват това заболяване. Наблюдава се по-често при по-млади хора и обикновено се появява повече от 4 дни, но в рамките на 28 дни (4 седмици), след ваксинацията.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	Подобни заболявания могат също да възникнат и по естествен път, а проблеми със съсирване са често усложнение на инфекцията с КОВИД-19. За сега не се забелязва повишен риск след поставянето на други ваксини срещу КОВИД-19 в Обединеното кралство.
<b>Which vaccine will I be offered?</b>	<b>Коя ваксина ще ми бъде предложена?</b>
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	Доскоро разчитахме на всички ваксини да се предлагат на населението без предпочитания.
	population. Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI) разглежда съотношението между рисковете и ползите и излезе със следните препоръки (вижте допълнителни подробности на другата страница).

<b>40 years or older or with underlying medical conditions</b>	<b>Лица на или над 40 години или със съпътстващи медицински заболявания</b>
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older <sup>1</sup> ), care home residents, and adults of any age with certain medical conditions are at high risk of the complications of COVID-19. The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines. <sup>2</sup> The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.	По-възрастни (включително здравни и социални работници на и над 40 години), жители в домове за грижа и пълнолетни лица от всяка възрастова група със съпътстващи медицински заболявания са изложени на по-висок риск от усложнения от КОВИД-19. Агенцията за регулиране на лекарствата и здравните продукти (MHRA) и Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI) препоръчват да се ваксинирате с някоя от наличните ваксини срещу COVID-19. 2 Ползите от защитата, която ваксинацията ви осигурява срещу сериозните последици от КОВИД-19, надвишават риска от това изключително рядко заболяване.
<b>If you are a healthy person aged 30 to 39</b>	<b>Ако сте здрав човек на възраст от 30 до 39</b>
In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.	При настоящата ситуация Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI) препоръчва, че е за предпочитане лица в тази възрастов група да се ваксинират с ваксина различна от АстраЗенека, когато е възможно. Изложени сте на по-голям риск от сериозни последици от КОВИД-19 и за вас ще е най-полезно да се ваксинирате, ако сте по-възрастни, от мъжки пол, от определени малцинствени етнически групи, от някои професии или с наднормено тегло. Важно е да се ваксинирате възможно най-скоро, за да защитите себе си и да намалите шанса от разпространение на вируса. Ако ситуацията се промени и ви се предложи ваксината на АстраЗенека, може да си я сложите след като обмислите всички рискове и ползи. Моля, преди да вземете решението, внимателно помислете върху риска от КОВИД-19 за вас и вашето семейство и приятели. Моля, вижте таблицата на следващата страница.
<b>If you are a healthy younger person aged 18 to 29</b>	<b>Ако сте здрав млад човек на възраст от 18 до 29</b>
Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.	В момента Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI) препоръчва, че е за предпочитане лица под 30 години да се ваксинират с ваксина различна от АстраЗенека, защото рискът от КОВИД-19 инфекции е много нисък. Ако ви се предложи ваксината на АстраЗенека, може да решите да си я сложите след като

	обмислите всички рискове и ползи.
<b>What about the second dose?</b>	<b>Какво да правя при втората доза?</b>
Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).	Всеки, който си е сложил първата доза на АЗ ваксината и не е изпитал този рядък страничен ефект, трябва да завърши курса. Очаква се първата доза да ви е осигурила някаква защита особено срещу тежко заболяване. Втората доза ще ви даде по-голяма и по-дългосрочна защита и обикновено причинява по-малко от най-често срещаните странични ефекти. (включително краткосрочно главоболие).
1. This includes unpaid carers and family members of those who are immunosuppressed	1. Това включва не платени болногледачи и семейните членове на тези с подтисната имунна система.
2. If you have certain rare blood clotting disorders then you should discuss whether you can have the AZ vaccine with your specialist	2. Ако страдате от редки заболявания свързани със съсирване на кръвта, трябва да обсъдите с вашия специалист дали да си сложите ваксината на АЗ.
<b>COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots</b>	<b>КОВИД-19 ваксината на АстраЗенека и изключително редки кръвни съсиреци.</b>
<b>Information about your vaccination</b>	<b>Информация за ваксинацията ви</b>
<b>What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated</b>	<b>Какви са потенциалните рискове и ползи от ваксината на АстраЗенека в сравнение с рисковете свързани</b>
<b>with COVID-19 for my age group?</b>	<b>С КОВИД-19 за моята възрастова група?</b>
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	Над 50 или със съпътстващи медицински заболявания
40 to 49 years of age	На възраст от 40 до 49 години
30 to 39 years of age	На възраст от 30 до 39 години
18 to 29 years of age	На възраст от 18 до 29 години
Age	Възраст
Risk from COVID-19	Риск от КОВИД-19
Risk of vaccination	Риск от ваксинация
Benefit of vaccination	Полза от ваксинация
Low	Нисък
• chance of catching and spreading infection	• шанс от зараза и разпространение на инфекцията
Very high	Много висок
• hospitalisation	• хоспитализация
• intensive care admission	• прием в интензивно отделение
• death	• смърт
Moderate	Умерен
• Long COVID	• Продължителен КОВИД синдром - "Дълъг КОВИД"
High	Висок
• chance of catching and spreading infection	• шанс от зараза и разпространение на инфекцията
Moderate	Умерен
• hospitalisation	• хоспитализация

• intensive care admission	• прием в интензивно отделение
• death	• смърт
• Long COVID	• Дълъг КОВИД
High	Висок
• chance of catching and spreading infection	• шанс от зараза и разпространение на инфекцията
Low	Нисък
• hospitalisation	• хоспитализация
• intensive care admission	• прием в интензивно отделение
• death	• смърт
Moderate	Умерен
• Long COVID	• Дълъг КОВИД
Very high	Много висок
• chance of catching and spreading infection	• шанс от зараза и разпространение на инфекцията
Very low	Много нисък
• hospitalisation	• хоспитализация
• intensive care admission	• прием в интензивно отделение
• death	• смърт
Moderate	Умерен
• Long COVID	• Дълъг КОВИД
After 1st dose, more than 80% reduction in:	След 1вата доза, намаление с повече от 80% на:
• deaths	• смъртните случаи
• hospitalisation	• хоспитализацията
• intensive care	• престой в интензивното отделение
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	След 2рата доза, намаление с повече от 95% на:
• deaths	• смъртните случаи
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	След 1вата доза, намаление от 60% до 70% при:
• catching and passing on infection	• заразата и разпространението на инфекцията
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	След 2рата доза, намаление с повече от 85% при:
• catching and passing on infection	• заразата и разпространението на инфекцията
Uncommon	Нечесто срещани
• sore arm	• болезнена ръка
• feeling tired	• умора
• headache	• главоболие
• general aches	• общи болки
• flu like symptoms	• грипopodobни симптоми
Extremely rare	Изключително редки
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• проблеми със съсирване (около 1 на 100,000 първи дози)
Common	Често срещани
• sore arm	• болезнена ръка
• feeling tired	• умора
• headache	• главоболие

• general aches	• общи болки
• flu like symptoms	• грипоподобни симптоми
Extremely rare	Изключително редки
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• проблеми със съсирване (около 1 на 100,000 първи дози)
Common	Често срещани
• sore arm	• болезнена ръка
• feeling tired	• умора
• headache	• главоболие
• general aches	• общи болки
• flu like symptoms	• грипоподобни симптоми
Extremely rare	Изключително редки
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• проблеми със съсирване (около 1 на 50,000 първи дози)
Very common	Много често срещани
• sore arm	• болезнена ръка
• feeling tired	• умора
• headache	• главоболие
• general aches	• общи болки
• flu like symptoms	• грипоподобни симптоми
Extremely rare	Изключително редки
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• проблеми със съсирване (около 1 на 50,000 първи дози)
<b>What should I look out for after vaccination?</b>	<b>За какво трябва да внимавам след ваксинацията?</b>
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Въпреки, че сериозните странични ефекти са много редки, ако изпитвате някои от следните симптоми за повече от 4 дни и в рамките на 28 дни (4ри седмици) от поставянето на ваксината, трябва спешно да потърсите медицински съвет от вашия личен лекар или от Спешно отделение.
• a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse	• ново, силно главоболие, което не се повлиява от обичайните болкоуспокояващи или се влошаваше
• a headache which seems worse when lying down or bending over or	• главоболие, което се влошава, когато лежите или се навеждате или
• an unusual headache that may be accompanied by:	• необичайно главоболие, което може да е придрижено от:
– blurred vision, nausea and vomiting	– замъглено зрение, гадене и повръщане
– difficulty with your speech	– затруднена реч
– weakness, drowsiness or seizures	– отпадналост, сънливост или гърчове
• new, unexplained pinprick bruising or bleeding	• нови, необясними синини като обождане от игличка или кървене
• shortness of breath, chest pain, leg swelling	• задух, болка в гърдите, подуване на крака
• persistent abdominal pain	• персистираща болка в коремната област

Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Ваксинацията помага да се защитят най-уязвимите.
Further information can be found at the following link: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Допълнителна информация може да бъде намерена на следния линк: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright 2021. Тази информация първоначално беше разработена от Обществено здраве Англия (Public Health England) и се използва под лиценза Open Government Licence v3.0
Tel: 0300 555 0114 (local area)	Тел: 0300 555 0114 (local rate)
Find us on:	Намерете ни на:

05/21